

# ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

10 января 2011 г. № 239-З

## **О ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Литовской Республики о порядке взаимных поездок жителей приграничных территорий Республики Беларусь и Литовской Республики**

*Принят Палатой представителей 22 декабря 2010 года*

*Одобен Советом Республики 22 декабря 2010 года*

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Литовской Республики о порядке взаимных поездок жителей приграничных территорий Республики Беларусь и Литовской Республики, подписанное в г. Минске 20 октября 2010 года.

**Президент Республики Беларусь**

**А.Лукашенко**

### **СОГЛАШЕНИЕ**

#### **между Правительством Республики Беларусь и Правительством Литовской Республики о порядке взаимных поездок жителей приграничных территорий Республики Беларусь и Литовской Республики**

Правительство Республики Беларусь и Правительство Литовской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

основываясь на положениях Договора о добрососедстве и сотрудничестве между Республикой Беларусь и Литовской Республикой от 6 февраля 1995 года и статьи 13 Регламента (ЕС) № 1931/2006 Европейского парламента и Совета от 20 декабря 2006 года, устанавливающего правила в отношении поездок приграничного населения на внешних сухопутных границах государств – членов Европейского союза и изменяющего положения Шенгенской конвенции,

выражая желание развивать и углублять сотрудничество между народами обоих государств,

стремясь к упрощению порядка пересечения государственной границы лицами, постоянно проживающими на приграничных территориях,

договорились о нижеследующем:

### **Статья 1**

Используемые в настоящем Соглашении термины имеют следующее значение:

государственная граница – белорусско-литовская государственная граница, установленная в соответствии с Договором между Республикой Беларусь и Литовской Республикой о белорусско-литовской государственной границе от 6 февраля 1995 года;

приграничные территории – административно-территориальные единицы Республики Беларусь и Литовской Республики, прилегающие к государственной границе, указанные в приложениях к настоящему Соглашению, являющихся неотъемлемой частью настоящего Соглашения;

жители приграничных территорий – граждане Республики Беларусь и Литовской Республики, граждане третьих государств, а также лица без гражданства, на законных основаниях проживающие на приграничных территориях не менее одного года, а также проживающие вместе с ними супруг (супруга), несовершеннолетние дети, лица, находящиеся под опекой или попечительством;

разрешение на местное приграничное передвижение (далее – разрешение) – документ определенного образца, выдаваемый жителям приграничных территорий и предоставляющий им право на многократные въезд, выезд и пребывание только на приграничной территории государства другой Стороны;

действительный проездной документ – документ, дающий право пересекать государственную границу государств Сторон.

## **Статья 2**

Жители приграничных территорий государства одной Стороны при наличии действительных разрешений имеют право на въезд, выезд и передвижение через государственную границу государств Сторон в железнодорожных и автодорожных пунктах пропуска на приграничную территорию государства другой Стороны, указанную в разрешении, и пребывание на этой территории не более 90 дней в течение полугода, считая с первого дня въезда на территорию государства другой Стороны.

## **Статья 3**

Настоящее Соглашение не освобождает жителей приграничной территории государства одной Стороны от обязанности соблюдать законы и другие нормативные правовые акты, действующие на территории государства другой Стороны.

## **Статья 4**

1. Разрешение предоставляет право жителям приграничных территорий государства одной Стороны находиться только на приграничной территории государства другой Стороны, о чем в разрешении содержится соответствующая запись.

2. Разрешение не дает права на осуществление трудовой или предпринимательской деятельности, для занятия которой требуется получение соответствующего разрешения в порядке, предусмотренном национальными законодательствами государств Сторон.

3. Жители приграничных территорий, въехавшие на территорию государства другой Стороны на основании разрешения, не имеют права выезда за пределы приграничной территории, за исключением случаев, упомянутых в пункте 2 статьи 13 настоящего Соглашения, даже при наличии действительных виз.

## **Статья 5**

Жители приграничной территории государства одной Стороны с просьбой о выдаче разрешения обращаются в дипломатические представительства и консульские учреждения государства другой Стороны (далее – консульские учреждения), как правило, по обслуживаемому ими консульскому округу.

## **Статья 6**

1. Разрешения выдаются жителям приграничной территории Республики Беларусь в случае, если они:

а) в течение не менее одного года проживают на приграничной территории государства Стороны и представляют подтверждающие это документы;

б) подтверждают наличие родственных связей либо обоснованных экономических, торговых, культурных, образовательных, научных, спортивных, гуманитарных, социальных или других уважительных причин для посещения приграничной территории государства другой Стороны либо владение недвижимостью на приграничной территории государства другой Стороны;

с) имеют действительный проездной документ;

д) не являются лицами, в отношении которых была внесена запись в целях отказа во въезде в Шенгенской информационной системе;

е) не считаются представляющими угрозу общественному порядку, внутренней безопасности, общественному здоровью или международным отношениям любого из государств – членов Европейского союза, в частности, в отношении которых на этом основании не внесена запись в целях отказа во въезде по указанным основаниям в национальных базах данных государств – членов Европейского союза.

2. Разрешения выдаются жителям приграничной территории Литовской Республики в случае, если они:

а) в течение не менее одного года проживают на приграничной территории государства Стороны и представляют подтверждающие это документы;

б) подтверждают наличие родственных связей либо обоснованных экономических, торговых, культурных, образовательных, научных, спортивных, гуманитарных, социальных или других уважительных причин для посещения приграничной территории государства другой Стороны либо владение недвижимостью на приграничной территории государства другой Стороны;

с) имеют действительный проездной документ;

d) не являются лицами, въезд которых на территорию Республики Беларусь запрещен или нежелателен в соответствии с национальным законодательством;

e) не являются лицами, представляющими угрозу для национальной безопасности, общественного порядка или здоровья населения.

3. Требования подпункта а) пункта 1 и подпункта а) пункта 2 настоящей статьи, касающиеся продолжительности проживания, не применяются в отношении проживающих вместе с жителем приграничной территории государства Стороны супруги (супруга), несовершеннолетних детей, а также лиц, находящихся под опекой или попечительством.

### **Статья 7**

Разрешения выдаются в течение 20 рабочих дней со дня поступления ходатайства о выдаче разрешения в консульское учреждение. В исключительных случаях этот срок может быть продлен до 30 рабочих дней.

### **Статья 8**

Разрешение выдается на срок от 1 года до 5 лет, но не свыше срока действия представленного проездного документа.

### **Статья 9**

1. За рассмотрение ходатайства о выдаче разрешения взимается консульский сбор в размере 20 евро.

2. Разрешения выдаются бесплатно:

a) детям в возрасте до 6 лет;

b) школьникам и студентам очной формы обучения;

c) лицам старше 60 лет;

d) инвалидам 1–2-й группы либо лицам с недугами, для которых установленный уровень трудоспособности не превышает 35 процентов, признанным таковыми в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон;

e) в случае невозможности дальнейшего использования проездного документа – при выдаче нового разрешения на оставшийся срок действия предыдущего разрешения;

f) гражданам Республики Беларусь, постоянно проживающим на территории Республики Беларусь, имеющим соответствующие удостоверения о сохранении права на гражданство Литовской Республики, и членам их семей, внесенным в данные удостоверения, а также гражданам Литовской Республики, постоянно проживающим на территории Литовской Республики, сохраняющим право на приобретение гражданства Республики Беларусь в порядке регистрации в соответствии с законодательством Республики Беларусь, и членам их семей при предоставлении соответствующих документов.

## **Статья 10**

Каждая из Сторон не взимает какую-либо дополнительную плату или сбор, кроме тех, в отношении которых была достигнута договоренность в порядке, установленном в статье 9 настоящего Соглашения, за прием, рассмотрение документов для получения разрешения и выполнение других действий, связанных с выдачей разрешения.

## **Статья 11**

К вопросам, касающимся отказа в выдаче, аннулирования или отмены разрешения, отказа во въезде или пребывании, сокращения срока пребывания и осуществления мер по выдворению и не регулируемым положениями настоящего Соглашения, применяется законодательство Республики Беларусь, с одной стороны, и законодательство Литовской Республики и требования правовых актов Европейского союза, с другой стороны.

## **Статья 12**

1. Жители приграничных территорий государства одной Стороны при пересечении государственной границы государств Сторон и пребывании на приграничной территории государства другой Стороны обязаны иметь разрешение и действительный проездной документ. Стороны обмениваются перечнями проездных документов.

2. Штампы или другие отметки о пересечении государственной границы государств Сторон в разрешении и действительном проездном документе не проставляются.

3. Жители приграничной территории Республики Беларусь не подлежат регистрации на территории Литовской Республики. Жители приграничной территории Литовской Республики освобождаются от необходимости регистрации на территории Республики Беларусь на период пребывания до 30 дней со дня въезда.

4. Жители приграничных территорий государств Сторон, имеющие разрешение, могут находиться в пограничной зоне Литовской Республики, за исключением зоны охраны государственной границы, пограничных вод и пограничной полосы, и в пограничной зоне Республики Беларусь, за исключением пограничной полосы, без оформления пропуска для въезда (входа) и пребывания в пограничной зоне.

## **Статья 13**

1. В случае, если жители приграничных территорий пребывают на территории государства другой Стороны и их действительные проездные документы или разрешения утрачены (похищены), эти лица незамедлительно сообщают об этом в компетентные органы внутренних дел государства пребывания, которые бесплатно выдают справку, подтверждающую факт такого сообщения.

2. Жителям приграничных территорий государства одной Стороны, пребывающим на приграничной территории государства другой Стороны в соответствии с положениями

настоящего Соглашения и при наличии справки, упомянутой в пункте 1 настоящей статьи, предоставляется право выезжать за пределы приграничной территории, чтобы посетить ближайшее консульское учреждение государства своего гражданства или постоянного проживания в целях получения свидетельства на возвращение или новых действительных проездных документов.

3. Жители приграничных территорий, указанные в пункте 1 настоящей статьи, возвращаются на территорию государства своего постоянного проживания без виз и иных разрешений при наличии:

свидетельства на возвращение или действительных проездных документов и справки, подтверждающей факт сообщения об утрате (хищении) разрешения.

#### **Статья 14**

1. За пребывание на приграничной территории государства другой Стороны в течение более длительного срока, чем это предусмотрено в настоящем Соглашении, а также за незаконный выезд за пределы указанной в разрешении приграничной территории разрешение аннулируется и лицо несет ответственность в соответствии с законодательством государства Стороны.

2. Компетентные органы Сторон до вступления настоящего Соглашения в силу информируют друг друга о санкциях, предусматриваемых их национальными нормативными правовыми актами за нарушение установленного в настоящем Соглашении режима. Об изменениях, вносимых в эти нормативные правовые акты, Стороны информируют друг друга в течение 30 дней со дня вступления в силу данных изменений.

#### **Статья 15**

1. Стороны обязуются безотлагательно и без дополнительных условий принимать обратно на территорию своего государства жителей приграничных территорий, которые в нарушение установленного настоящим Соглашением порядка пребывают на территории государства другой Стороны, если имеются доказательства выдачи им разрешения.

2. Жителям приграничных территорий, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи, консульскими учреждениями Сторон в случае необходимости выдается свидетельство на возвращение.

#### **Статья 16**

1. Стороны до вступления настоящего Соглашения в силу обмениваются по дипломатическим каналам образцами разрешений.

2. В случае изменения после вступления в силу настоящего Соглашения одной из Сторон формы своего разрешения она по дипломатическим каналам представляет другой Стороне образцы такого документа не позднее 30 дней до начала его применения.

## **Статья 17**

Любые вопросы, связанные с исполнением настоящего Соглашения, будут разрешаться путем консультаций и переговоров между Сторонами. По итогам переговоров и консультаций могут быть подписаны протоколы относительно исполнения положений настоящего Соглашения.

## **Статья 18**

По взаимному письменному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения. Изменения и дополнения вступают в силу в порядке, установленном в пункте 1 статьи 20 настоящего Соглашения.

## **Статья 19**

Стороны могут временно полностью или частично приостановить применение настоящего Соглашения по соображениям национальной безопасности, общественного порядка или охраны общественного здоровья. О приостановлении или окончании приостановления применения настоящего Соглашения не позднее чем в течение 24 часов с момента принятия такого решения по дипломатическим каналам извещается другая Сторона.

## **Статья 20**

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу через 30 дней со дня получения последнего из письменных уведомлений, которыми Стороны информируют друг друга о завершении всех внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Каждая из Сторон может в любое время прекратить действие настоящего Соглашения, письменно уведомив об этом другую Сторону. В таком случае настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении 30 дней со дня получения такого уведомления.

Совершено в г. Минске 20 октября 2010 года в двух экземплярах, каждый на белорусском, литовском, русском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут руководствоваться текстом на английском языке.

Приложение 1

**Список административно-территориальных единиц Республики Беларусь, расположенных в пределах приграничной территории Республики Беларусь и Литовской Республики**

## **Гродненская область**

### 1. Город Гродно

#### Гродненский район:

2. Сопоцкинский поссовет
3. Подлабенский сельсовет
4. Гожский сельсовет
5. Путришковский сельсовет
6. Коптевский сельсовет
7. Поречский сельсовет
8. Вертелишковский сельсовет
9. Озерский сельсовет
10. Обуховский сельсовет
11. Скидельский сельсовет

#### Вороновский район:

12. Городской поселок Вороново
13. Заболотский сельсовет
14. Гирковский сельсовет
15. Мисевичский сельсовет
16. Дотишский сельсовет
17. Радунский поссовет
18. Больтишский сельсовет
19. Погородненский сельсовет
20. Жирмунский сельсовет
21. Полецкишский сельсовет
22. Беняконский сельсовет
23. Вороновский сельсовет
24. Бастунский сельсовет
25. Конвелишский сельсовет
26. Переганцевский сельсовет

#### Ивьевский район:

27. Городской поселок Ивье
28. Гераненский сельсовет
29. Липнишковский сельсовет
30. Моринский сельсовет
31. Суботникский сельсовет
32. Ивьевский сельсовет
33. Трабский сельсовет
34. Юратишковский поссовет



35. Лаздунский сельсовет (Лаздуны 1)
36. Лелюкинский сельсовет
37. Эйгердовский сельсовет
38. Бакштовский сельсовет

Лидский район:

39. Город Лида
40. Ваверский сельсовет
41. Можейковский сельсовет
42. Круповский сельсовет
43. Дитвянский сельсовет
44. Тарновский сельсовет
45. Дворищанский сельсовет
46. Дубровенский сельсовет
47. Третьяковский сельсовет (Ёдки)
48. Бердовский сельсовет
49. Докудовский сельсовет (Докудово 2)

Островецкий район:

50. Кемелишковский сельсовет
51. Трокеникский сельсовет (Трокеники 1)
52. Гудогайский сельсовет
53. Город Островец
54. Подольский сельсовет
55. Ворнянский сельсовет
56. Островецкий сельсовет
57. Спондовский сельсовет
58. Михалишковский сельсовет
59. Гервятский сельсовет

Ошмянский район:

60. Крейванцевский сельсовет
61. Каменнологский сельсовет
62. Мурованоошмянковский сельсовет
63. Гравжишковский сельсовет
64. Гродинский сельсовет
65. Кольчунский сельсовет
66. Жупранский сельсовет
67. Город Ошмяны
68. Новоселковский сельсовет
69. Гольшанский сельсовет

70. Борунский сельсовет

Сморгонский район:

71. Сольский сельсовет

72. Кревский сельсовет

73. Лылойтинский сельсовет

74. Кореневский сельсовет

Щучинский район:

75. Новодворский сельсовет

76. Остринский поссовет

77. Дембровский сельсовет

78. Лядский сельсовет

79. Первомайский сельсовет

80. Бакштовский сельсовет

81. Василишковский сельсовет

82. Головичпольский сельсовет

83. Можейковский сельсовет (Большое Можейково)

### **Минская область**

Воложинский район:

84. Богдановский поссовет

85. Вишневский сельсовет

86. Подберезский сельсовет

Мядельский район:

87. Свирский поссовет

88. Сырмежский сельсовет

89. Нарочский сельсовет

90. Мядельский сельсовет

91. Город Мядель

92. Слободский сельсовет

### **Витебская область**

Поставский район:

93. Лынтупский сельсовет

94. Камайский сельсовет

95. Яревский сельсовет

96. Курапольский сельсовет

97. Город Поставы

98. Ширковский сельсовет

99. Юньковский сельсовет
100. Новоселковский сельсовет
101. Воропаевский поссовет
102. Козловщинский сельсовет

Шарковщинский район:

103. Иодский сельсовет
104. Станиславовский сельсовет

Браславский район:

105. Видзовский сельсовет
106. Межанский сельсовет
107. Опсовский сельсовет
108. Далекровский сельсовет
109. Плюсский сельсовет
110. Слободковский сельсовет
111. Город Браслав
112. Ахремовецкий сельсовет
113. Тетерковский сельсовет

Приложение 2

**Список административно-территориальных единиц Литовской Республики,  
расположенных в пределах приграничной территории Республики Беларусь и  
Литовской Республики**

1. Адутишкская сянюния
2. Акмянинская сянюния
3. Балтойи-Вокеская сянюния
4. Бяздонская сянюния
5. Буйвиджская сянюния
6. Бутримонская сянюния (Самоуправление Шальчининкского района)
7. Цейкиняйская сянюния
8. Цирклишкская сянюния
9. Дайнавская сянюния (Самоуправление Шальчининкского района)
10. Диджясальская сянюния
11. Девянишкская сянюния
12. Город Друскининкай
13. Дубингская сянюния
14. Дукштаская сянюния
15. Эйшишкская сянюния

16. Гярвишкская сянюния
17. Игналинская сянюния
18. Сянюния города Игналина
19. Имбрадская сянюния
20. Интуркская сянюния
21. Якенская сянюния
22. Яшюнская сянюния
23. Йонишкская сянюния (Самоуправление Молетского района)
24. Юодшильская сянюния
25. Каляснинкская сянюния
26. Калтаненская сянюния
27. Калвяльская сянюния
28. Канявская сянюния
29. Капчяместская сянюния
30. Казитишкская сянюния
31. Кучюнская сянюния
32. Лабанорская сянюния
33. Лаворишкская сянюния
34. Лаздийская сянюния
35. Сянюния города Лаздияй
36. Лейпалингская сянюния
37. Линкмянская сянюния
38. Магунская сянюния
39. Марцинконская сянюния
40. Мариямпольская сянюния
41. Матуйзская сянюния
42. Мядининкская сянюния
43. Мяркинская сянюния
44. Мицкунская сянюния
45. Мелагенская сянюния
46. Науясис-Даугелишкская сянюния
47. Нямянчинская сянюния
48. Сянюния города Нямянчине
49. Нямежская сянюния
50. Норагельская сянюния
51. Пабарская сянюния
52. Пабаржская сянюния
53. Пабрадская сянюния
54. Сянюния города Пабраде
55. Пагирайская сянюния
56. Палукнская сянюния

57. Пошконская сянюния
58. Райтининкская сянюния
59. Решеская сянюния
60. Римшеская сянюния
61. Рудаминская сянюния
62. Рудишкская сянюния
63. Рукайнская сянюния
64. Салакская сянюния
65. Салдутишкская сянюния
66. Саряйская сянюния
67. Сейрийская сянюния
68. Струнайчская сянюния
69. Сужёнская сянюния
70. Свиркосская сянюния
71. Шальчининкская сянюния
72. Шатрининкская сянюния
73. Шлавантская сянюния
74. Швянчёнельская сянюния
75. Сянюния города Швянчёнеляй
76. Швянчёнская сянюния
77. Сянюния города Швянчёнис
78. Швянтяжярская сянюния
79. Таурагнская сянюния
80. Тургяльская сянюния
81. Турмантская сянюния
82. Твярячская сянюния
83. Валкининкская сянюния
84. Варенская сянюния
85. Вейсейская сянюния
86. Сянюния города Вейсей
87. Видишкская сянюния (Самоуправление Игналинского района)
88. Вечюнская сянюния
89. Самоуправление города Вильнюса
90. Висагинское самоуправление
91. Видянская сянюния
92. Зарасайская сянюния
93. Сянюния города Зарасай